

Unit3 part1 平和記念公園にて

Ms.Nishimura	<p>This is the Atomic Bomb Dome.</p> <p>The world's first atomic bomb was dropped near here at 8:15 a.m. on August 6, 1945.</p> <p>The dome has been like this for over 80 years.</p> <p>It reminds us of the horrors of the atomic bomb.</p> <p>It's also a reminder of our mission to work for peace.</p>	<p>こちらが原爆ドームです。</p> <p>1945年8月6日午前8時15分に、世界で初めて原爆がこの付近に投下されました。</p> <p>ドームは80年以上もの間、ずっとこのような状態のままです。</p> <p>ドームは原爆の恐怖を私たちに思い出させます。</p> <p>それはまた、平和のために取り組むという私たちの使命を思い出させるものでもあります。</p>
Ms.Nishimura	Does anyone have any questions?	誰か何か質問はありますか。
Tina	How long have been a peace volunteer?	あなたはピースボランティアになってどのくらいですか？
Ms.Nishimura	I've been a volunteer since 2000.	2000年からボランティアをしています。
Tina	That's a long time!	長いですね。

Unit3 Part2 西村さんの思い

Kota	Why did you become a volunteer?	なぜボランティアになったんですか？
Ms.Nishimura	When my daughter was a child, she often asked me questions about the peace monuments, but I couldn't answer.	私の娘が子供の時、彼女はよく私に平和記念碑について質問をしてきましたが、私は答えることが出来ませんでした。
	I realized that I didn't know much about the atomic bomb.	私は自分が原爆についてあまり知らないことに気づいたんです。
	So I wanted to learn about the bombing.	だから私は原爆投下について学びたかったんです。
	I was determined to tell people, especially young people, about the tragic events.	私は人々に、特に若い人々にその悲惨な出来事について話そうと決意したんです。
	Young people must learn about these events to create a better world.	若い人々はより良い世界をつくるためにこれらの出来事について学ばなければならない。
	On the Shinkansen:	新幹線で:
Tina	I've been thinking about our trip to Hiroshima.	私は、私たちの広島への修学旅行についてずっと考えていました。
Kota	Me, too.	私もです。
	What can we do to promote peace in the world?	世界平和を推し進めるために私たちにはなにができるのかな。

Unit3 Part3 初めての景色

Kota's writing a report:	コウタがレポートを書いています:
Our trip to Hiroshima was a valuable experience for me.	広島への私たちの旅行は私にとって貴重な体験でした。
Before our trip, our teacher told us what to see in Hiroshima: the Atomic Bomb Dome.	旅行の前に、先生は私たちに広島で何を見るべきかを教えてくれました。原爆ドームです。
There I met a peace volunteer.	そこで私はピースボランティアの方に会いました。
Though she wasn't a victim of the atomic bomb, she learned about the victims.	彼女は原爆の犠牲者ではありませんでしたが、彼女は犠牲者について学びました。
The survivors of the atomic bomb are getting older year by year.	原爆の生存者は年々年老いていっています。
She thinks we should pass their words on to the next generation.	彼女は私たちは次の世代に彼らの言葉を伝えるべきだと考えています。
From her, I learned a lot about the war and the tragic events of August 6, 1945.	私は戦争と1945年8月6日の悲慘な出来事についてたくさん学びました。
She showed us how to work for world peace.	彼女は私たちに世界平和のためにどう取り組めばいいかを教えてくれました。
It's important for us to learn about the past and share it with others.	私たちにとって過去について学び、それを他者と共有することは大切です。

Unit3-Goal

Peace can't be built by words alone.	平和は言葉だけでは実現できない。
I became a peace volunteer because of my daughter's questions.	私は娘からの質問がきっかけでピースボランティアになりました。
I was born and raised in Hiroshima, and I learned about the A-bombing at school.	私は広島で生まれ育ち、原爆投下について学校で学びました。
However, when my daughter asked me some questions about it, I found that I couldn't answer in my own words.	しかしながら、娘がそれについて私にいくつか質問をしてきたとき、私は自分自身の言葉で答えることが出来ないと気づきました。
I decided to learn about the A-bombing of Hiroshima again.	私は広島原爆投下についてもう一度学ぼうと決めました。
I wanted to pass down my own words to younger people, such as my daughter.	私は自分の娘のような、より若い人たちに自分自身の言葉を伝えていきたいのです。
I am not an A-bomb survivor, so at first it was difficult for me to talk about the A-bombing without personal experience.	私は原爆の生存者(被爆者)ではありません。だから最初は個人的な体験なしに原爆投下について話すことはわたしにとって難しかった。
Then one day I learned about Mr.Floyd Schmoe.	そして、ある日、私はフロイド・シュモーさんについて学びました。
He was an American, and he had no A-bomb experience, but he thought of survivors and felt their pain as his own.	彼はアメリカ人で、彼は原爆投下の体験はありませんでしたが、彼は被爆者について考え、自分自身の痛みとして彼らの痛みを感じました。
He collected money and came to Hiroshima to help A-bomb survivors.	彼はお金を集め、原爆の被爆者を助けるために広島に来ました。
His action became a big inspiration for me.	彼の行動は私にとって大きな刺激となりました。
I have been learning from him and acting as a peace volunteer since then.	私は彼から学び続け、その時からピースボランティアとして行動し続けている。
I'd like to introduce his words to you- "Peace can't be built by words alone. Action must be taken."	私はあなたに彼の言葉を紹介したいと思います。 「平和は言葉だけでは実現できない。行動をおこななければならない。」

音声内容

Part1

(1)

Eri: Excuse me. May I ask you some question?

Jenny: Sure

Eri: I'm Goto Eri from Honcho Junior High School. May I have your name, please?

Jenny: My name is Jenny.

Eri: Where are you from, Jenny?

Jenny: I'm from Canada.

Eri: How long have you been in Japan?

Jenny: I've been here for a week.

Eri: For a week? Are you a tourist?

Jenny: Yeah.

Eri: What brought you to Japan?

Jenny: I came to Japan to see my favorite singer.

Eri: Who's your favorite singer?

Jenny: Kuwata Tatsuro.

Eri: How long have you been a fan of his?

Jenny: Yes. I saw it the day before yesterday. It was amazing.

Eri: That's great. Thank you for your time, Jenny.

Jenny: You're welcome.

(2)

Eri: Hello.

Antonio: Hi.

Eri: Do you have time for some questions?

Antonio: Sure. Go ahead.

Eri: I'm Goto Eri from Honcho Junior High School. May I have your name, please?

Antonio: My name is Antonio.

Eri: Where are you from, Antonio?

Antonio: I'm from Venezuela.

Eri: How long have you been in Japan?

Antonio: I've been here for two weeks.

Eri: For two weeks? Are you a tourist?

Antonio: Yeah. I have a friend in Japan. I came here to see him.

Eri: How long have you known him?

Antonio: Well, for about thirty years. He and I have been best friends since kindergarten. Look. There he is.

Eri: Oh, I can see him. Thank you for your time, Antonio. Enjoy your stay.

Antonio: Thanks.

(3)

Eri: Excuse me. May I ask you some questions?

Bella: Sure.

Eri: I'm Goto Eri from Honcho Junior High School. May I have your name, please.

Bella: My name is Bella.

Eri: Where are you from, Bella?

Bella: I'm from Australia.

Eri: How long have you been in Japan.

Bella: I've been here for five years.

Eri: That's a long time! What do you do here?

Bella: I work in museum to study Japanese art. I sometimes guide people around the museum.

Eri: Oh, do you? Why are you interested in Japanese art?

Bella: I was impressed to see ukiyo-e in an art textbook when I was a junior high school student.

I've liked Japanese art since then.

Eri: Wow, that's great. Thank you for your time.

Bella: You're welcome.

Extra Story)

In the Shinkansen, on the way home:

Hajin: I don't want to go back yet. I want to travel Japan more.

Kota: Inspiration for? The trip made me interested in Japanese history and culture. For example, the tea ceremony was interesting.

Hajin: Yes, it was. But I prefer okonomiyaki. You can sit on a chair and enjoy it!

Part2

Tina: Hi, Mom. This is Tina.

Ms. Rios: Oh, hi, Tina.

Tina: How's everyone?

Ms. Rios: Fine. Nick's studying in his room. He has been studying for two hours.

Tina: Two hours?!

Ms. Rios: He has a test tomorrow.

Tina: Oh, I see. Where's Dad?

Ms. Rios: He's cooking in the kitchen. He's making beef stew.

Tina: Wow. I love Dad's beef stew.

Ms. Rios: Yeah. It takes a long time to make, so he's been cooking since noon. By the way, how's your trip? Are you enjoying it?

Tina: Yes. I went to the Peace Memorial Park today. It was interesting and shocking to learn about the atomic bombing.

Ms. Rios: Yes, of course. How's the weather in Hiroshima?

Tina: It's been raining since this morning. But it's not too bad. I think it'll be sunny tomorrow.

Ms. Rios: how are your friends doing?

Tina: They're all fine. Kota and Hajin have been playing cards in their room.

Ms. Rios: I bet they're having fun. How about Eri?

Tina: She's been talking with her friends. They've been talking about their boyfriends. And I'm about to join them!

Ms. Rios: OK. Bye, then. Take care. Tina. Love you!

Part3

(1)

Kota: We learned so many things during the school trip.

Tina: Yes. I learned a lot, especially from Ms. Nishimura.

Kota: She taught us about the atomic bombing.

Tina: Yeah, and I learned another thing from her.

Kota: What was it?

Tina: We saw a lot of paper cranes, so I asked her about it. Thanks to her. I know how to fold a paper crane now.

(2)

Tina: I met several kind people during the trip. We put on kimonos in Uzumasa, right?

Kota: It was fun.

Tina: The woman there was very kind. She told me how to put on a kimono.

Kota: Great. Then you already know how to do it, right?

Tina: No. It's difficult to put on a kimono, so I can't remember how to do it. I want to learn how to put on a kimono again.

Kota: Actually, I don't know how to do it myself.

Tina: In Kyoto. I met another kind person. We had lunch at a Japanese restaurant, remember? I liked the pickles. When I said so, a man there gave me lots of pickles.

Kota: I remember that.

Tina: I've really liked pickles since then. I want to learn how to make them.

Kota: I think you can learn how to make pickles on the internet.

Tina: I'll check it out.

音声内容 日本語訳

Part1

(1)

Eri: すみません、いくつか質問してもいいですか。

Jenny: いいですよ。

Eri: 私は本町中学校の後藤絵里です。お名前を教えてくださいませんか？

Jenny: 私の名前はジェニーです。

Eri: あなたはどこ出身ですか、ジェニーさん。

Jenny: 私はカナダ出身です。

Eri: 日本にはどのくらい滞在していますか？

Jenny: ここには一週間滞在しています。

Eri: 一週間ですか？あなたは観光客ですか？

Jenny: はい。

Eri: あなたはなぜ日本に来たんですか？

Jenny: 私は好きな歌手を見るために日本に来ました。

Eri: 好きな歌手は誰ですか？

Jenny: 桑田達郎です。

Eri: どのくらいの間、あなたは彼のファンなんですか？

Jenny: 私は10年間ずっとファンです。

Eri: あなたはもうコンサートに行きましたか？

Jenny: はい、私はそれを一昨日みました。それは素晴らしかったです。

Eri: それは良かったですね。お時間いただきありがとうございました、ジェニーさん。

Jenny: どういたしまして。

(2)

Eri: こんにちは。

Antonio: こんにちは。

Eri: いくつか質問させていただく時間はありますか？

Antonio: いいですよ。どうぞ。

Eri: 私は本町中学校の後藤絵里です。お名前を教えてくださいませんか？

Antonio: 私の名前はアントニオです。

Eri: あなたはどこの出身ですか、アントニオさん。

Antonio: 私はベネズエラ出身です。

Eri: あなたはどのくらいの間日本に滞在していますか？

Antonio: 私は2週間ここにいます。

Eri: 2週間ですか？あなたは観光客ですか？

Antonio: はい。私には日本に友達がいるんです。私は彼に会うためにここに来ました。

Eri: 彼とは知り合ってどれくらいですか？

Antonio: そうですね、約30年です。彼と僕は幼稚園からの親友なんです。ほら、あそこに彼がいます。

Eri: あ、彼が見えます。お時間をいただきありがとうございました、アントニオさん。滞在を楽しんでください。

Antonio: ありがとう。

(3)

Eri: すみません。いくつか質問してもいいですか？

Bella: もちろん。

Eri: 私は本町中学校の後藤絵里です。お名前を教えてくださいませんか？

Bella: 私の名前はベラです。

Eri: ベラさんはどこの出身ですか？

Bella: 私はオーストラリア出身です。

Eri: あなたは日本にはどれくらいの間滞在していますか？

Bella: 私はここに5年間います。

Eri: それは長いですね。ここでは何をしていますか？

Bella: 私は日本の美術を研究するために博物館で働いています。私は時々人々に博物館を案内して回っています。

Eri: まあ、そうなんですか？ なぜあなたは日本の美術に興味があるんですか？

Bella: 中学生だった時に美術の教科書で浮世絵をみて感動したんです。それ以来私はずっと日本の美術が好きなんです。

Eri: まあ、それは素晴らしいですね。お時間をいただきありがとうございました。

Bella: どういたしまして。

Extra story

家に帰る途中で

Hajin: 私はまだ戻りたくない。もっと日本中を旅行したい。

Kota: うん、そうだね。旅行はワクワクするよね。それはわたしに刺激を与えてくれる。

Hajin: なんの刺激？

Kota: 新しいものを見たり、新しいことに挑戦する刺激ですよ。私は旅行で日本の歴史と文化に興味を持ちました。例えば、茶道は面白かった。

Hajin: そうだね。でも私はお好み焼きのほうが好きです。あなたは椅子に乗って楽しむことができるよ。

Part2

Tina: こんにちは、ママ。ティナです。

Ms. Rios: あら、ティナ。

Tina: みんな元気ですか？

Ms. Rios: 元気です。ニックは部屋で勉強しているよ。かれは2時間ずっと勉強している。

Tina: 2時間も？

Ms. Rios: 彼には明日テストがあるんです。

Tina: なるほどね。パパは？

Ms. Rios: キッチンで料理をしているよ。ビーフシチューを作っているんです。

Tina: うわー。私はパパのビーフシチューが大好きです。

Ms. Rios: ええ。作るのに時間がかかるから、正午からずっと作っているんだよ。ところで、旅行はどう？楽しんでいますか？

Tina: はい。私は今日、平和記念公園に行ってきました。原爆について学ぶのは興味深かったし、衝撃的でした。

Ms. Rios: ええ、そうですね。広島のお天気はどうですか？

Tina: 今日は朝からずっと雨が降っているよ。でも、そんなに悪くないよ。明日は晴れると思います。

Ms. Rios: お友達はどうですか？

Tina: みんな元気です。コウタとハジンは部屋でずっとトランプをしています。

Ms. Rios: きっと楽しんでいるでしょうね。エリはどう？

Tina: 友達とずっと話しているよ。みんなボーイフレンドの話をしているんです。私もその仲間入りをするところです。

Ms. Rios: わかりました。じゃあね。気を付けてね、ティナ。愛しているわ！

Part3

(1)

Kota: 私たちは修学旅行の間にとてもたくさんのことを学びましたね。

Tina: うん、わたしは特に西村さんからたくさん学んだよ。

Kota: 彼女は原爆について私たちに教えてくれたね。

Tina: そうだね。それに私はもう一つ彼女から学びました。

Kota: それは何だったの？

Tina: 私たちは平和記念公園でたくさんの折り鶴を見ましたよね？ 私は折り鶴の折り方を知らなかったから、それについて彼女にたずねました。

彼女は私にそのやり方を教えてくれた。彼女のおかげで今では折り鶴の折り方がわかります。

Kota: 彼女はとても親切でしたね。

(2)

Tina: 旅行中、私は何人か親切な人に会いました。私たちは太秦で着物を着ましたよね？

Kota: 楽しかったね。

Tina: そこの女性がとても親切でした。彼女は着物の着方を私に教えてくれました。

Kota: よかったね。じゃあ、あなたはもうそのやり方を知っているんだよね。

Tina: いいえ、着物を着るのは難しいので、そのやり方は思い出せないんです。もう一度着物の着方を学びたい。

Kota: 実は、私もそのやり方を知らないんです。

Tina: 京都では、もう一人親切な人に会いました。日本料理のレストランで昼食を食べたのを覚えていますか？ 私は漬物が気に入りました。

私がそう言ったら、そこの男性が私にたくさんの漬物をくれたんです。

Kota: 私はそれを覚えています。

Tina: それ以来、私は漬物が本当に好きなんです。それらの作り方を学びたいです。

Kota: 私はインターネットで漬物の作り方を学べると思いますよ。

Tina: それを調べてみるね。